

ABSTRAK

Penelitian ini membahas idiom (*kanyouku*) dalam bahasa Jepang yang mengandung unsur kata *mizu* yang berarti ‘air’ dari perspektif semantik. Fokus utama penelitian adalah untuk mengidentifikasi makna leksikal dan idiomatik dari idiom-idiom tersebut serta gaya bahasa yang membentuknya, yakni metafora, metonimi, dan sinekdoke. Data diperoleh dari berbagai berita berbahasa Jepang, seperti *NHK News* dan *News Yahoo Japan*, dengan rentang tahun 2024-2025. Metode yang digunakan adalah deskriptif kualitatif dengan pendekatan semantik, serta metode simak dan teknik catat sebagai teknik pengumpulan data. Hasil analisis menunjukkan bahwa idiom dengan unsur *mizu* mencerminkan makna yang kompleks dan kerap mengandung nilai budaya, sosial, dan psikologis yang khas. Penggunaan air dalam idiom berfungsi sebagai representasi dari fleksibilitas, kesia-siaan, kesunyian, hingga perbedaan karakter. Dari 20 data yang dianalisis, hasil analisis gaya bahasa memperlihatkan bahwa metafora mendominasi pembentukan makna idiomatik dengan jumlah 15 data, disusul oleh metonimi 4 data, dan sinekdoke 1 data.

Kata Kunci: gaya bahasa, idiom, makna, *mizu*, semantik.

ABSTRACT

This study examines Japanese idiomatic expressions (kanyouku) containing the lexical element mizu, meaning “water” from a semantic perspective. The primary objective is to identify the lexical and idiomatic meanings of these expressions, as well as the figurative language involved in their construction, specifically metaphor, metonymy, and synecdoche. Data were collected from various Japanese news sources, including NHK News and Yahoo! Japan, within the 2024–2025 timeframe. A descriptive qualitative method was employed using a semantic approach, supported by observation and note-taking techniques for data collection. The analysis reveals that idioms involving mizu convey complex meanings and often reflect distinct cultural, social, and psychological values. The use of “water” in idioms represents flexibility, futility, silence, and character contrasts. Of the 20 idioms analyzed, metaphor emerged as the dominant figurative device with 15 instances, followed by metonymy with 4 instances, and synecdoche with 1 instance.

Keywords: *figurative language, idioms, meaning, mizu, semantics.*